

## **ПОРЯДОК**

### **отбора организаций – получателей субсидий на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, и проектов, направленных на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы в рамках реализации федеральной целевой программы «Культура России (2012-2018 годы)» на 2015 год**

1. Денежные средства из федерального бюджета (далее – субсидии) предоставляются юридическим лицам (за исключением государственных (муниципальных) учреждений) (далее – организации) на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации (включая перевод произведений литературы народов Российской Федерации на русский язык с последующим переводом на иностранные языки), и реализацию проектов (конгрессов, конференций, симпозиумов, дней русской литературы, семинаров, мастер-классов, лекционных занятий, круглых столов с участием зарубежных и отечественных писателей, издателей, переводчиков, литературных критиков, ученых, преподавателей и студентов гуманитарных вузов), направленных на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы (далее – проекты) в рамках реализации федеральной целевой программы «Культура России (2012-2018 годы)» на 2015 год, отобранных Экспертной комиссией при Федеральном агентстве по печати и массовым коммуникациям по отбору организаций – получателей субсидий на организацию переводов на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, и проектов, направленных на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы в рамках реализации федеральной целевой программы «Культура России (2012-2018 годы)» на 2015 год (далее – Комиссия) при соблюдении организациями следующих условий:

- организация зарегистрирована в установленном законодательством Российской Федерации порядке;

- организация осуществляет деятельность не менее одного полного финансового года;

- у организации отсутствует задолженность перед бюджетами всех уровней.

2. Субсидии предоставляются организациям на безвозмездной и безвозвратной основе на организацию переводов произведений (включая

перевод произведений литературы народов Российской Федерации на русский язык с последующим переводом на иностранные языки), и реализацию проектов с целью возмещения затрат на оплату: визовой поддержки (оформление приглашений, оплата визового сбора, медицинской страховки и услуг соответствующих агентств по оформлению виз); аренды помещений, оборудования (презентационное (проекторы, экраны, видеопроекционные системы, интерактивные доски), выставочное (доски магнитные – маркерные, стойки, стенды, выставочные столы, стулья, буклетницы)), оборудования для синхронного перевода (микрофоны, микшеры, акустические системы, усилители, радиомикрофоны, петличные микрофоны), оргтехники (факсы, ксероксы, принтеры, сканеры); канцелярских принадлежностей и расходных материалов; проезда и проживания российских и зарубежных писателей, издателей, переводчиков, литературных критиков, ученых, преподавателей и студентов во время проведения мероприятий в России и за рубежом; издательско-полиграфических работ (услуг) для некоммерческого (бесплатного) распространения информационной, методической, презентационной литературы среди участников мероприятий; услуг по созданию методических, информационных, презентационных аудио – видеороликов; рекламных услуг; транспортных, погрузочно-разгрузочных работ (услуг); услуг зарубежных ассоциаций переводчиков, национальных гильдий издателей, литературных агентств по предоставлению информации о наличии переведенной русской литературы на книжных зарубежных рынках; прав на использование произведения и прав на его перевод; труда штатных работников и нештатных специалистов, привлекаемых по гражданско-правовым договорам, авторского гонорара, страховых взносов на обязательное пенсионное страхование, обязательное медицинское страхование и обязательное социальное страхование на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством, взносов на обязательное социальное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний, иных страховых взносов, выплату пособия по временной нетрудоспособности вследствие заболевания или травмы (за исключением случаев на производстве и профессиональных заболеваний) за первые 3 (три) дня нетрудоспособности в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. Для участия в отборе организация предоставляет в Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям следующие документы:

- заверенную заявителем копию Устава организации;
- подписанную руководителем организации справку об отсутствии финансовой задолженности перед бюджетами всех уровней в произвольной форме на бланке организации;
- заверенные организацией копии документов, подтверждающих приобретение организацией прав на использование и перевод произведения;
- заверенные организацией копии документов, подтверждающих уровень квалификации не менее 5 специалистов – переводчиков

художественных произведений, работающих с организацией (копии дипломов об образовании, повышения квалификации и т.п.);

- заверенные организацией копии документов, подтверждающих долгосрочное и успешное сотрудничество с зарубежными организациями в области перевода произведений на иностранные языки, а также pdf файлы титулов, переведённых ранее книг;

- заявку на предоставление из федерального бюджета субсидий на организацию перевода на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации (Приложение № 1 к настоящему Порядку отбора) в 5-и экземплярах;

- заявку на предоставление из федерального бюджета субсидий на реализацию проекта, направленного на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы (Приложение № 2 к настоящему Порядку отбора) в 5-и экземплярах.

Одна организация должна представить заявку на предоставление из федерального бюджета субсидий на организацию перевода на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, (включая перевод произведений литературы народов Российской Федерации на русский язык с последующим переводом на иностранные языки), содержащую не менее 20 произведений, и заявку на предоставление из федерального бюджета субсидий на реализацию проекта, направленного на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы, содержащую не менее 2 проектов.

Заявки должны быть выполнены 12 кеглем шрифтом Times New Roman на отдельных листах формата А4 без оборота. При заполнении образца следует убрать все подстрочники.

4. Преимущественное право на получение субсидий имеют организации, в заявках которых представлены произведения, которые отражают культурный, общественный, государственный интерес и формируют позитивный образ России за рубежом, книги – победители всероссийских конкурсов и литературных премий «Книга года», «Большая Книга», «Малая Родина», «Искусство книги», «Дебют», «Русская премия», «Русский Букер», «Букер десятилетия» и другие, а также произведения, освещающие знаменательные даты в российской культуре.

5. Комиссия оставляет за собой право проверять сведения, указанные в документах, представленные на получение субсидии, запрашивать дополнительную информацию относительно произведения и его перевода.

6. Получатели субсидий представляют в Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям отчётность о целевом использовании субсидий в соответствии с заключёнными договорами:

- отчёт о целевом использовании субсидий за счёт средств федерального бюджета (Приложение № 3 к настоящему Порядку отбора) в 1-ом экземпляре;

- перечень документов, подтверждающих расходы целевого использования субсидии за счёт средств федерального бюджета, на

реализацию проекта, направленного на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы (Приложение № 4 к настоящему Порядку отбора) в 1-ом экземпляре;

- электронную версию оригинал - макета произведения, переведённого на иностранный язык.

7. Заявка на предоставление из федерального бюджета субсидий на организацию перевода на иностранные языки произведений, созданных на языках народов Российской Федерации, заявка на предоставление из федерального бюджета субсидий на реализацию проекта, направленного на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы, отчёт о целевом использовании субсидий за счет средств федерального бюджета, перечень документов, подтверждающих расходы целевого использования субсидий за счёт средств федерального бюджета, на реализацию проекта, направленного на повышение уровня востребованности за рубежом российской художественной литературы подписываются руководителем и главным бухгалтером, скрепляются печатью организации.

На обороте титульного листа электронной версии оригинал-макета переведённого произведения должны быть указаны следующие сведения: «Перевод издания и создание его оригинал-макета осуществлён при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям в рамках федеральной целевой программы «Культура России (2012-2018 годы)» в 2015 году».

8. Дополнительные разъяснения по составлению заявок на получение субсидий и их соответствию установленным требованиям, а также информация о результатах отбора организаций-заявителей предоставляется Управлением периодической печати, книгоиздания и полиграфии: тел.(495) 629-45-19, 629-07-25, факс: (495) 694-89-21; E-mail: LVKuznec@fapmc.ru, NVShubina@fapmc.

Адрес для направления документов для отбора: 127994, ГСП-4, Москва, К-6, Страстной бульвар, 5, Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, Управление периодической печати, книгоиздания и полиграфии, с пометкой «ФЦП «Культура России».

9. Контроль за соблюдением условий предоставления государственной поддержки осуществляется Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям, а также государственными уполномоченными органами контроля и надзора.

10. Документы на получение субсидий, содержащие неполную информацию, не соответствующие пунктам 3, 7 настоящего Порядка отбора и (или) предоставленные после окончания срока приёма заявок, не рассматриваются, и не возвращаются.